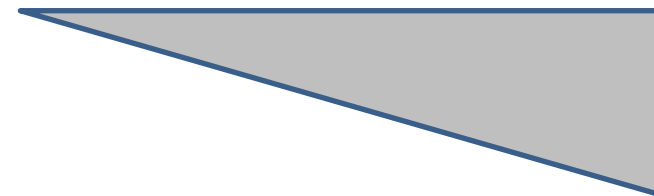




LATINITATE * ROMANITATE



PONTEM ROMANITATIS SERVEMVS!



Colocviul Internațional

Comunicare și cultură în România europeană

ediția a XI-a

***DIVERSITATE CULTURALĂ ȘI PLURILINGVISM
ÎN SPAȚIUL ROMANIC***

PROGRAM

9-10 iunie 2023
Timișoara

PROGRAM GENERAL / PROGRAMMA GENERALE / PROGRAMME GÉNÉRAL DU COLLOQUE / PROGRAMA GENERAL

Vineri, 9 iunie 2023 (Aula BCUT)

9.30-10.00: Înregistrarea participanților
10.00-10.45: Deschiderea colocviului

Cuvânt de deschidere: conf. univ. dr. Valy CEIA, președinta CICCCE,
prodecan al Facultății de Litere, Istorie și Teologie

Alocuțiuni:

Prof. univ. dr. Marilen Gabriel PIRTEA, Rectorul Universității de
Vest din Timișoara

José Miguel VIÑALS ARIÑO, Consul onorific al Regatului Spaniei la
Timișoara

Segundo Rufino DELGADO MONTENEGRO, Consul onorific al
Republicii Peru la Timișoara

Angela PESAVENTO, Consul onorific al Italiei la Timișoara

Prof. univ. dr. habil. Ioana COSTA, Societatea de Studii Clasice

Lansarea volumului *Quaestiones Romanicae X.*
Identitate – Diversitate

Prezentarea programului general al manifestării

10.45-11.00: Pauză de cafea

11.00-13.00: CONFERINȚE ÎN PLEN

11.00-12.00: Paul VIDESOTT, Libera Università di Bolzano, Société
de Linguistique Romane, *La diversité linguistique in Europa.*
Osservazioni dal punto di vista delle „piccole“ lingue

12.00-13.00: Florencio DEL BARRIO DE LA ROSA, Università Ca'
Foscari Venezia, *Los “cambios de género (gramatical)” en el*
español rural del siglo XXI

13.00-14.30: Pauză de prânz (Zaza RestoPub, Bd. V. Pârvan nr. 9)

15.00 – 18.40: Lucrările pe secțiuni (în sălile UVT)

19.00: Cina (Brasileiro, Bastion Timișoara)

Sâmbătă, 10 iunie 2023 (UVT)

10:00-13:00: Lucrările pe secțiuni

13.00-14.30: Pauză de prânz (Zaza RestoPub, Bd. V. Pârvan nr. 9)

15.00-18.00: Muzeul Național de Artă Timișoara

15.00-17.00: Vizitarea expozițiilor:

Apogeul artei preistorice europene. Cultura Cucuteni

Timișoara – portretul unui oraș

Pictură veche bănățeană

Artă modernă românească

Corneliu Baba

17.00: Sala Barocă a Muzeului, Recital oferit de membrii Facultății de Muzică și Teatru a Universității de Vest din Timișoara – *Diversitate și universalitate sub semnul armoniei și al ritmului:*

Laurentiu HNATIUC – aria *Vaga luna* de V. Bellini

Maria BOLDAN – aria *Merce di letti amiche*, din opera *Vecerniile siciliene* de G. Verdi

Darius GRUIȚĂ – aria *Largo factottum della cita*, din opera *Bărbierul din Sevilla* de G. Rossini

Iosia BALTEȘ – canzoneta *Ditincello vuje* de Rodolfo Falvo și Enzo Fusco

Darius GRUIȚĂ și Maria BOLDAN – duet *Dunque io son...*, din opera *Bărbierul din Sevilla* de G. Rossini

Ilinca MANOLE – aria Adinei *Prendi ...prendi per me sei libero...* din *Elixirul dragostei* de G. Donizetti

Ioana Mia IUGA – canzoneta *Me voglio fa na' casa* de G. Donizetti

Augustin VITAN – canzoneta *Santa Lucia* de Teodoro Cottrau

Ioana Mia IUGA – canzoneta *Il Barcaiolo* de G. Donizetti

Emanuele NORI și Luca NORI – canzoneta *'O surdato 'nnamurato* de Massimo Ranieri

Emanuele NORI – aria *E la solita storia dell pastore...* din opera *L'arlesiana* de Francesco Cilea

Alexandru TICULA și Maria BOLDAN – duet *Cinema Paradiso* de Enzo Morricone

Toți studenții – canzoneta *O sole mio* de Ernesto de Curtis

Acompaniază la pian: Rareș PĂLTINEANU, maestru corepetitor
Opera Națională Română din Timișoara

Coordonatori program artistic:

Conf. univ. dr. Mariana ȘARBA,

Lector univ. dr. Ioana Mia IUGA

18.30: Cina festivă (Stradivarius, Piața Unirii nr. 5)

Venerdì, 9 giugno 2023

Aula BCUT

9.30-10.00: La registrazione dei partecipanti

10.00-10.45: Apertura del convegno. Saluti istituzionali.

Parole di apertura: prof. univ. dr. Valy CEIA, presidente del CICCIRE, prodecano della Facoltà di Lettere, Storia e Teologia

Discorsi:

Prof. univ. dr. Marilen Gabriel PIRTEA, rettore dell'Università dell'Ovest di Timișoara

José Miguel VIÑALS ARIÑO, console onorario del Regno di Spagna a Timișoara

Segundo Rufino DELGADO MONTENEGRO, console onorario della Repubblica del Perù a Timișoara

Angela PESAVENTO, console onorario dell'Italia a Timișoara

Prof. univ. dr. habil. Ioana COSTA, Società di Studi Classici

Presentazione del volume *Quaestiones Romanicae X. Identità – Diversità*

Presentazione del programma generale dell'evento.

10.30-11.00: Pausa caffè

11.00-13.00: Conferenze plenarie (aula BCUT)

11.00-12.00: Paul VIDESOTT, Libera Università di Bolzano, Société de Linguistique Romane, *La diversità linguistica in Europa. Osservazioni dal punto di vista delle „piccole“ lingue*

12.00-13.00: Florencio DEL BARRIO DE LA ROSA, Università Ca' Foscari Venezia, *Los “cambios de género (gramatical)” en el español rural del siglo XXI*

13.00-14.30: Pranzo (Zaza RestoPub, Bd. V. Pârvan nr. 9)

15.00-18.40: Lavori nelle sezioni del Convegno (nelle aule UVT)

19.00: Cena (Brasileiro, Bastion Timișoara)

Sabato, 10 giugno 2023

(UVT)

10.00-13.00: Lavori nelle sezioni del Convegno (nelle aule UVT)

13.00-14.30: Pausa pranzo (Zaza RestoPub, Bd. V. Pârvan nr. 9)

15.00-18.00: Visita guidata a Museo d'Arte di Timișoara

15.00-17.00: Visita delle esposizioni:

L'apogeo dell'arte preistorica europea. Cultura Cucuteni Timișoara – il ritratto di una città

Antica pittura del Banato

Pittura medievale del Banato

Corneliu Baba

17.00: Sala Barocca del Museo, Recital offerto dai membri della Facoltà di Musica e Teatro dell'Università dell'Ovest di Timișoara – *Diversità e universalità all'insegna dell'armonia e del ritmo:*

Laurentiu HNATIUC – aria *Vaga luna* di V. Bellini

Maria BOLDAN – aria *Merce di letti amiche*, dall'opera *I vespri siciliani* di G. Verdi

Darius GRUIȚĂ – aria *Largo al factotum della città*, dall'opera *Il barbiere di Siviglia* di G. Rossini

Iosia BALTEȘ – canzonetta *Dicitencello vuje* di Rodolfo Falvo ed Enzo Fusco

Darius GRUIȚĂ e Maria BOLDAN – duetto *Dunque io son...*, dall'opera *Il barbiere di Siviglia* di G. Rossini

Ilinca MANOLE – aria di Adina *Prendi... prendi per me sei libero...*
dall'opera *L'elisir d'amore* di G. Donizetti

Ioana Mia IUGA – canzonetta *Me voglio fa na' casa* di G. Donizetti

Augustin VITAN – canzonetta *Santa Lucia* di Teodoro Cottrau

Ioana Mia IUGA – canzonetta *Il Barcaiolo* di G. Donizetti

Emanuele NORI e Luca NORI - canzonetta '*O surdato 'nnammurato*'
di Massimo Ranieri

Emanuele NORI – aria *E la solita storia del pastore...* dall'opera
L'arlesiana di Francesco Cilea

Alexandru TICULA e Maria BOLDAN - duetto *Cinema Paradiso* di
Ennio Morricone

Tutti gli studenti – canzonetta *O sole mio* di Ernesto de Curtis

Al pianoforte: Rareș PĂLTINEANU, maestro accompagnatore
dell'Opera Nazionale Romena di Timișoara

Coordinatori del programma artistico:

Conf. univ. dr. Mariana ȘARBA,

Lector univ. dr. Ioana Mia IUGA

18.30: Cena festiva e chiusura dei lavori (Stradivarius, Piața Unirii
nr. 5)

Le vendredi, 9 juin 2023

Aula BCUT

9h30-10h00 : Accueil des participants

10h00-10h45 : Ouverture du colloque ; allocutions des invités et des organisateurs

Discours d'ouverture : Valy CEIA, Maître de Conférences, Présidente du CICCCE, vice-doyenne de la Faculté des Lettres, Histoire et Théologie

Allocutions :

Marilen Gabriel PIRTEA, Professeur des Universités, Recteur de l'Université de l'Ouest de Timișoara

José Miguel VIÑALS ARIÑO, Consul honoraire du Royaume d'Espagne à Timișoara

Segundo Rufino DELGADO MONTENEGRO, Consul honoraire de la République du Pérou à Timișoara

Angela PESAVENTO, Consul honoraire de l'Italie à Timișoara

Ioana COSTA, Professeur des Universités HDR, Société d'Études Classiques

Lancement du volume *Quaestiones Romanicae X. Identité – Diversité*

Présentation du programme général du colloque

10h45-11h00: Pause-café

11h00-13h00: Conférences plénières

11h00-12h00: Paul VIDESOTT, Université Libre de Bolzano/Bozen, Italie, Société de Linguistique Romane, *La diversità linguistica in Europa. Osservazioni dal punto di vista delle „piccole“ lingue*

12h00-13h00: Florencio DEL BARRIO DE LA ROSA, Université Ca' Foscari de Venise, Italie, *Los “cambios de género (gramatical)” en el español rural del siglo XXI*

13h00-14h30: Pause-déjeuner (Zaza RestoPub, 9 Blv. V. Pârvan)

15h00-18h40: Sessions de communications en parallèle (à l'UOT)

16h40-17h00: Pause-café

19h00: Dîner (Brasileiro, Bastion Timișoara)

Le samedi, 10 juin 2023

10h00-13h00 : Sessions de communications en parallèle (à l'UOT)

11h20-11h40 : Pause-café

13h00-14h30 : Pause-déjeuner (Zaza RestoPub, 9 Blv. V. Pârvan)

15h00-18h00 : Visites guidées au Musée d'Art et au centre-ville de Timișoara

Le sommet de l'art préhistorique européen. La Culture Cucuteni-Trypillia

Timișoara – le portrait d'une ville

La peinture médiévale du Banat

L'art moderne roumain

Les tableaux du peintre Corneliu Baba

Récital soutenu par les étudiants de la Faculté de Musique et de Théâtre de l'Université de l'Ouest de Timișoara : *Diversité et universalité: sous le signe de l'harmonie et du rythme* :

Laurențiu HNATIUC – l'air *Vaga luna* de Bellini

Maria BOLDAN – l'air *Merce di letti amiche*, de l'opéra *Vespri siciliani* de Verdi

Darius GRUIȚĂ – l'air *Largo factottum della cita*, de l'opéra *Le Barbier de Séville* de Rossini

Iosia BALTEȘ – canzonetta *Ditincello vuje* de Rodolfo Falvo et Enzo Fusco

Darius GRUIȚĂ et Maria BOLDAN – duet *Dunque io son...*, de l'opéra *Le Barbier de Séville* de Rossini

Augustin VITAN – canzonetta *Santa Lucia* de Teodoro Cottrau

Emanuele NORI et Luca NORI – canzonetta *O surdato 'nnamurato* de Massimo Ranieri

Emanuele NORI – l'air *E la solita storia dell pastore...* de l'opéra *L'arlesiana* de Francesco Cilea

Alexandru TICULA et Maria BOLDAN – duet *Cinema Paradiso* d'Enzo Morricone

Tous les étudiants – canzonetta *O sole mio* d'Ernesto de Curtis

Au piano: Rareș PĂLTINEANU, maestro accompagnateur de l'Opéra National Roumain de Timișoara

Coordinateurs du programme artistique :

Mariana ȘARBA, Maître de Conférences

Ioana Mia IUGA, Maître-Assistante

18h30 : Dîner festif et clôture du colloque (Stradivarius, 5 Place de l'Union)

Viernes, el 9 de junio de 2023

Aula BCUT

9.30-10.00: Registración de los participantes

10.00-10.45: Apertura del coloquio: alocuciones de los organizadores.

Discurso de apertura: conf. univ. dr. Valy CEIA, presidenta de CICCCE, vicedecana de la Facultad de Letras, Historia y Teología.

Alocuciones:

Prof. univ. dr. Marilen Gabriel PIRTEA, Rector de la Universidad del Oeste de Timișoara

José Miguel VIÑALS ARIÑO, Cónsul honorario del Reino de España en Timișoara

Segundo Rufino DELGADO MONTENEGRO, Cónsul honorario de la República del Perú en Timișoara

Angela PESAVENTO, Cónsul honorario de Italia en Timișoara

Prof. univ. dr. habil. Ioana COSTA, Sociedad de Estudios Clásicos

Lanzamiento del volumen *Quaestiones Romanicae X. Identidad - Diversidad.*

Presentación del programa general del evento.

10.45-11.00: Pausa de café

11.00-13.00: Conferencias plenarias

11.00-12.00: Paul VIDESOTT, Libera Università di Bolzano, Société de Linguistique Romane, *La diversità linguistica in Europa. Osservazioni dal punto di vista delle „piccole“ lingue*

12.00-13.00: Florencio DEL BARRIO DE LA ROSA, Università Ca' Foscari Venezia, *Los “cambios de género (gramatical)” en el español rural del siglo XXI*

13.00-14.30: Almuerzo (Zaza RestoPub, Bd. V. Pârvan nr. 9)

15.00-18.40: Los trabajos en secciones (en las aulas UVT)

19.00: Cena (Brasileiro, Bastion Timișoara)

Sábado, el 10 de junio de 2023

10.00-13.00: Los trabajos en secciones (en las aulas UVT)

13.00-14.30: Almuerzo (Zaza RestoPub, Bd. V. Pârvan nr. 9)

15.00-18.00: Visita guiada al Museo de Arte de Timișoara.

15.00-17.00: Visita a las exposiciones:

El apogeo del arte prehistórico europeo. Cultura Cucuteni

Timișoara – el retrato de una ciudad

Pintura medieval del Banato

Arte moderno rumano

Corneliu Baba

17.00: Sala Barroca del Museo, Recital ofrecido por miembros de la Facultad de Música y Teatro de la Universidad del Oeste de Timișoara – *Diversidad y universalidad bajo el signo de la armonía y el ritmo:*

Laurentiu HNATIUC – aria *Vaga luna* de V. Bellini

Maria BOLDAN – aria *Merce di letti amiche*, de la ópera *I vespri siciliani* de G. Verdi

Darius GRUIȚA – aria *Largo al factotum della città*, de la ópera *El barbero de Sevilla* de G. Rossini

Iosia BALTEȘ – canzoneta *Dicitencello vuje* de Rodolfo Falvo y Enzo Fusco

Darius GRUIȚA y Maria BOLDAN – dúo *Dunque io son...*, de la ópera *El barbero de Sevilla* de G. Rossini

Ilinca MANOLE – aria de Adina *Prendi... prendi per me sei libero...*, de la ópera *El elixir de amor* de G. Donizetti

Ioana Mia IUGA – canzoneta *Me voglio fa na' casa* de G. Donizetti

Augustin VITAN – canzoneta *Santa Lucia* de Teodoro Cottrau

Ioana Mia IUGA – canzoneta *Il Barcaiolo* de G. Donizetti

Emanuele NORI y Luca NORI – canzoneta "*O surdato 'nnamurato*" de Massimo Ranieri

Emanuele NORI – aria *E la solita storia dell pastore...* de la ópera *L'arlesiana* de Francesco Cilea

Alexandru TICULA y Maria BOLDAN – dúo *Cinema Paradiso* de Ennio Morricone

Todos los estudiantes – canzoneta *O sole mio* de Ernesto de Curtis

Acompañamiento al piano: Rareș PĂLTINEANU, maestro acompañante de la Ópera Nacional Rumana de Timișoara

Coordinadores del programa artístico:

Conf. univ. dr. Mariana ȘARBA,

Lector univ. dr. Ioana Mia IUGA

18.30: Cena festiva (Stradivarius, Piața Unirii nr. 5)

LIMBA, LITERATURA ȘI CULTURA LATINĂ
VINERI, 9 Iunie 2023
- Sala 204 -

Multiculturalitate, metamorfoze identitare, plurilingvism

Moderatoare: Ioana COSTA, Universitatea din București

15.00-15.20: Simona GEORGESCU, Universitatea din București, *'Marea' în limbile vechi indo-europene: diversitate sau unitate culturală?*

15.20-15.40: Elena-Tia SANDU, Universitatea de Vest din Timișoara, **A cultu atque humanitate [...] longissime absunt** (Caesar, *Bellum Gallicum I, 1*). *Cultură și umanitate în Roma antică*

15.40-16.00: Edith-Adriana UNCU, Universitatea de Vest din Timișoara, **Mirum me desiderium tenet urbis...** *Retorica exilului și literatura migrației în peisajul multicultural al Romei*

16.00-16.20: Carmen FENECHIU, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, **Peregrinis verbis utendo: Dificultăți în traducerea lui Suetonius**

16.20-16.40: Ioana COSTA, Universitatea din București, **De hac spirante Laurea**

Pauză: 16.40-17.00

Diversități culturale și reprezentările lor

Moderator: Theodor GEORGESCU, Universitatea din București

17.00-17.20: Maria SUBI, Universitatea de Vest din Timișoara, *„Sămânța” femeii între ebr. zera și gr. sperma*

17.20-17.40: Theodor GEORGESCU, Universitatea din București, *Diversitatea receptării sau de ce Cicero și epoca modernă îl apreciază diferit pe Thucydides*

17.40-18.00: Ilona DUȚĂ, Universitatea din Craiova, *Extremele alterității: înțelepciunea (senecană) și nebunia (neroniană)*

18.00-18.20: Gabriela RADU, Universitatea de Vest din Timișoara, *„Ut veritas magis eluceret” în Imago Novae Hungariae*

SÂMBĂȚĂ, 10 Iunie 2023
- Sala 204 -

Stilistici identitare

Moderatoare: Ilona DUȚĂ, Universitatea din Craiova

10.00-10.20: Dana LĂPĂDAT-NICOLA, Liceul Teoretic „Adam Müller Guttenbrun”, Arad, **Tristele și Ponticele ovidiene. Diversitas în exil**

10.20-10.40: Adina ROȘU, Universitatea din Oradea, *Catullus – poet antic modern și modernist*

10.40-11.00: Simona NICOLAE, Universitatea din București & Institutul de Studii Sud-Est Europene al Academiei Române, *Elemente ale prozodiei latine și grecești la sfârșitul Antichității: Anthologia Latina și Anthologia Graeca*

LIMBA ROMÂNĂ
VINERI, 9 Iunie 2023
- Sala 202 -

Limba română

Moderatori: Prof. univ. dr. Ileana OANCEA, Lect. dr. Oana BOC

- 15.00-15.20: Maria ALDEA, Universitatea Babeş-Bolyai din Cluj-Napoca, *Importanța dicționarului în învățarea limbii*
- 15.20-15.40: Florina-Maria BĂCILĂ, Universitatea de Vest din Timișoara, *Construcții cu verbul a tăcea în poezia lui Traian Dorz*
- 15.40-16.00: Oana BOC, Universitatea Babeş-Bolyai din Cluj-Napoca, *Metafore ale diversității lingvistice în teoria lui Humboldt*
- 16.00-16.20: Eugenia BOJOGA, Universitatea Babeş-Bolyai din Cluj-Napoca, *Imaginea limbii române din Republica Moldova în spațiul online rusesc*
- 16.20-16.40: Mirela-Ioana BORCHIN, Universitatea de Vest din Timișoara, *Simbolul antropocosmic în poezia românească*
- 16.40-17.00: Pauză de cafea
- 17.00-17.20: Mădălina CHITEZ, Valentina MUREȘAN, Roxana ROGOBETE, Universitatea de Vest din Timișoara, *„Între uz și abuz”? Anglicismele în scrierea academică din România. Studiu de caz: corpusul EXPRES*
- 17.20-17.40: Simona CONSTANTINOVICI, Universitatea de Vest din Timișoara, *Cuția de rezonanță a cuvintelor*
- 17.40-18.00: Adriana IEREMCIUC, Universitatea de Vest din Timișoara, *Între Chéri și Curtezana. Reflecții asupra actului traductiv*

- 18.00-18.20: Costinel-Iulian PARTENIE, Universitatea de Vest din Timișoara, *Diversitatea tematică în Priveliștile lui Benjamin Fundoianu*
- 18.20-18.40: George-Bogdan ȚĂRA, Universitatea de Vest din Timișoara, *Latinitate și diversitate în lexicul românesc. Concepția autorilor de gramatici scrise în limba latină*
- 18.40-19.00: Mihaela SECRIERU, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, *Secolul al XXI-lea și schimbarea paradigmei cultural-științifice în predarea lingvisticii (cu privire specială asupra sintaxei)*

SÂMBATA, 10 Iunie 2023
- Sala 202 -

Limba română ca limbă străină

Moderatori: Lect. dr. Nadia Obrocea, Lect. dr. Maria Grosu

- 10.00-10.20: Eliana-Alina COMAN, Universitatea de Vest din Timișoara, *Elaborarea textelor de către studenții străini care studiază limba română. Provocări și strategii*
- 10.20-10.40: Irina DINCĂ, Universitatea de Vest din Timișoara, *Integrarea cuvintelor cu încărcătură culturală în predarea românei ca L2*
- 10.40-11.00: Maria Grosu, Universitatea de Medicină și Farmacie „Iuliu Hațieganu”, Cluj-Napoca, *Pedagogia proiectului în didactica limbilor-culturi*
- 11.00-11.20: Alexandra ILIE, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, *Impactul instrumentelor de traducere automată și de prelucrare a limbajului natural asupra învățării limbii române ca limbă străină*
- 11.20-11.40: Nadia OBROCEA, Universitatea de Vest din Timișoara, *Fenomenul endoforic în didactica limbii române ca limbă străină. Unele aspecte*

- 11.40-12.00: Cristina-Raluca SICOE, Universitatea de Vest din Timișoara, *Strategii didactice de dezvoltare a competențelor transversale ale studenților în timpul cursului de limba română ca limbă străină*
- 12.00-12.20: Iulia-Maria TICĂRĂU, Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu, *Înglobarea culturii „trăite” la cursurile de limbă din domeniul RLS – o perspectivă integratoare*
- 12.20-12.40: Luciana Cosmina (VELȚĂNESCU) IANU, Universitatea de Vest din Timișoara, *Teorii privitoare la numărul diatezelor*
-

LITERATURA ROMÂNĂ
VINERI, 9 Iunie 2023
- Sala 201 -

Perspective contemporane

Moderatoare: Emanuela ILIE, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași

15.00-15.20: Grațiela BENGĂ-ȚUȚUIANU, Institutul „Titu Maiorescu”, Filiala din Timișoara a Academiei Române, *Natural Born Digitals? Plurilingvism și etică postumană în poezia contemporană românească*

15.20-15.40: Gabriela GLĂVAN, Universitatea de Vest din Timișoara, *Dialectele traumei: literatura despre pandemia covid*

15.40-16.00: Gabriela-Emilia MERCE, Universitatea de Vest din Timișoara, *Identitate și memorie în romanul lui Oleg Serebrian **Woldemar***

16.00-16.20: Roxana ROGOBETE, Universitatea de Vest din Timișoara, *Utilizarea resurselor în redactarea analizelor de text literar: corpus și clișee*

16.20-16.40: Discuții

16.40-17.00: Pauză

Identitate, istorie, traumă

Moderatoare: Grațiela BENGĂ-ȚUȚUIANU, Institutul „Titu Maiorescu”, Filiala din Timișoara a Academiei Române

17.00-17.20: Emanuela ILIE, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, *„Lăsa cuvintele să atârne ca o frânghie”. Agonia comunicării și alte ipostaze ale morții în **Raftul cu ultimele suflări** de Aglaja Veteranyi*

17.20-17.40: Carina JOSAN, Universitatea de Vest din Timișoara, *Expresii ale autenticismului în literatura română interbelică*

17.40-18.00: Mihaela-Andra ANDREI, Universitatea de Vest din Timișoara, *Dihotomii identitare în Basarabia în contextul cristalizării conștiinței naționale: 1918-1940*

18.00-18.20: Dumitru TUCAN, Universitatea de Vest din Timișoara, *Holocaustul din România și reprezentările sale culturale. O încercare de schiță istorică.*

18.20-18.40: Discuții

SÂMBĂȚĂ, 10 Iunie 2023
- Sala 201 -

Hibridizări

Moderator: Dumitru TUCAN, Universitatea de Vest din Timișoara

10.00-10.20: Florentina NICOLAE, Universitatea Ovidius din Constanța, Institutul de Istorie și Teorie Literară „G. Călinescu”, *Geografie culturală în operele lui Dimitrie Cantemir asupra expediției în Caucaz*

10.20-10.40: Loredana CUZMICI, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, *Orient și Occident în romanul românesc*

10.40-11.00: Mădălina STOICA, Universitatea Ovidius din Constanța, *Dileme identitare la intersecția dintre Est și Vest. Cazul Matei Vișniec*

11.00-11.20: Alexandra OLTEANU, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, *Trecutul ca resursă imaginativă. Hibriditate, model și adaptare în romanul istoric al lui Alexandru I. Alexandrescu*

11.20-11.40: Giovanni MAGLIOCCO, Università di Bari „Aldo Moro”, *Hibridizări multiculturale: folosirea motivelor folclorice românești în rescrierea pasoliniană a mitului oedipian*

11.40-12.00: Discuții finale ale secțiunii

LANGUE ET LITTÉRATURES FRANÇAISES ET FRANCOPHONES
LE VENDREDI, 9 JUIN 2023
- Salle 701 -

Traduction et traductologie

Modératrice : Cosmina LUNGOCI, Université de l'Ouest de Timișoara

15h00-15h30 : Mirela-Cristina POP, Université Politehnica Timișoara, *Sur le transfert en français des culturèmes roumains désignant des noms de fêtes*

15h30-16h00 : Ileana Neli EIBEN, Université de l'Ouest de Timișoara, *Écrire étranger ou décloisonnement des frontières linguistiques entre le français et le roumain dans **Heureux qui comme mon aspirateur, a fait un beau voyage...** de Florentina Postaru*

16h00-16h30 : Laura PĂTRU, Școala Vintilă Brătianu, Ștefănești, Argeș, *Un défi à la traduction : le poème « Claire de lune » de Paul Verlaine*

16h30-17h00 : Pause-café

Didactique FOU

Modératrice : Mirela-Cristina POP, Université Politehnica de Timișoara

17h00-17h30 : Cosmina-Simona Lungoci, Université de l'Ouest de Timișoara, *Le professeur de FLE – médiateur linguistique et interculturel dans le contexte de l'enseignement roumain*

17h30-18h00 : Mihaela POPESCU, Université Politehnica Timișoara, *Enseigner la francophonie aux étudiants des filières scientifiques*

18h00-18h30 : Felicia CONSTANTIN, Université d'Oradea, *Métamorphoser et optimiser l'enseignement de l'intercompréhension avec l'intelligence artificielle / ChatGPT : un avenir prometteur pour le plurilinguisme*

LE SAMEDI, 10 JUIN 2023

- Salle 701 -

Littératures française et francophones

Modératrice : Monica GAROIU, Université de Tennessee-Chattanooga, États-Unis

10h00-10h30 : Ramona MALITA, Université de l'Ouest de Timișoara, ***Alter locus** chez Anna de Noailles : l'Orient*

10h30-11h00 : Monica GAROIU, Université de Tennessee-Chattanooga, États-Unis, *Diversité culturelle et multilinguisme dans **Une vie de boy** de Ferdinand Oyono*

11h00-11h30 : Andreea DOBRESCU, Université de l'Ouest de Timișoara, *La relation dialogique entre l'Ici et l'Ailleurs : la stratification culturelle de l'espace. Étude de cas : **Le dernier roi d'Angkor** de Jean-Luc Coatalem*

11h30-12h00 : Claudiu GHERASIM, Université de l'Ouest de Timișoara, *Les (dé)routes de Télémaque à Paris : l'odyssée migratoire dans **Les Pieds sales** d'Edem Awumey*

12h00-12h30 : Ioana-Maria MARCU, Université de l'Ouest de Timișoara, *L'entre-deux espaces et l'acceptation/le refus de la diversité culturelle et linguistique dans la littérature issue de l'immigration maghrébine*

**LINGUA, LETTERATURA E CULTURA ITALIANA
VENERDÌ, 9 GIUGNO 2023**

**Letteratura italiana
- Sala 206 -**

Modera: Gabriela DIMA, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași

15.00-15.20: Adriana GUARNIERI, Università Ca' Foscari di Venezia, *Cronache di guerra e di pace* di Silvio Guarnieri

15.20-15.40: Gloria GRAVINA, Universitatea de Vest din Timișoara, *"Bande" e repertori lirici nell'Ottocento, in transito verso il Novecento. I luoghi*

15.40-16.00: Monica FEKETE, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, *Esempi di diversità etnica e linguistica nei romanzi di Andrea Camilleri e Giulio Angioni*

16.00-16.20: Gabriela DIMA, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, *“La sinagoga degli zingari” di Ben Pastor, un giallo storico multiculturale*

16.20-16.40: Christoph FLECHL, Universitatea de Vest din Timișoara, *On the beat. La ricezione letteraria di Jack Kerouac nell'opera di Pier Vittorio Tondelli*

16.40-17.00: Pausa caffè

Modera: Delia-Ioana MORAR, Universitatea Babeș-Bolyai

17.00-17.20: Alessandro ROSSELLI, Università degli Studi di Szeged, *Diversità e plurilinguismo in “La scomparsa di Patò” (2000) di Andrea Camilleri*

17.20-17.40: Delia-Ioana MORAR, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca, *Plurilinguismo e disordine del mondo in Carlo Emilio Gadda*

17.40-18.00: Miruna Ioana BULUMETE, Universitatea din București, *La luce e il fuoco nella narrativa di Francesco Pona: un approccio stilistico-narratologico e culturale dei loro connotati simbolici e metaforici*

18.00-18.20: Serena VINCI, Università di Modena e Reggio Emilia, *Un ponte tra Italia e Romania: il caso delle autrici rumene italofone*

18.20-18.40: Emma MALASPINA, Università di Szeged, *L'italiano regionale in Alessandro Manzoni*

**Traduttologia
- Sala 207 -**

Modera: Oana SĂLIȘTEANU, Universitatea din București

15.00-15.20: Antonio IURILLI, Università di Palermo, *Orazio e i volgari nazionali dell'Europa neolatina nell'età del libro antico*

15.20-15.40: Oana SĂLIȘTEANU, Universitatea din București, *L'eccesso nella poesia italiana barocca e alcune tecniche traduttive*

15.40-16.00: Aurora FIRȚA-MARIN, Universitatea din București, *Figure sintattiche nella traduzione in romeno dei versi di Giorgio Caproni*

16.00-16.20: Paolo DI VICO, Univerzita Konštantína Filozofa, Filozofická fakulta, Nitra, *Il plurilinguismo come risorsa della traduzione*

16.40-17.00: Pausa caffè

Studi culturali

- Sala 207 -

Modera: Corina-Gabriela BĂDELIȚĂ, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași

17.00-17.20: Anamaria GEBĂILĂ, Universitatea din București, *La costruzione figurata dell'immagine degli stranieri nelle interviste di Nicolae Ceaușescu alla stampa estera. Un approccio stilistico*

17.20-17.40: Corina-Gabriela BĂDELIȚĂ, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, *Multilinguismo e multiculturalismo nelle canzoni italiane attuali*

17.40-18.00: Katarína KLIMOVÁ, Università Comenio di Bratislava, *Multilinguismo, diversità culturale, lingue romanze (il caso della Slovacchia)*

18.00-18.20: Beáta PAPP, Università degli Studi di Pécs, *Insegnamento bilingue italo-ungherese: Esame di Stato – Geografia in lingua italiana*

18.20-18.40: Iulian Cătălin DĂNILĂ, Universitatea „Apollonia” din Iași, *Interculturalità e italianistica nella rivista **Însemnări ieșene***

SABATO, 10 GIUGNO 2023

Letteratura e cultura italiana

- Sala 205 -

Modera: Lorenzo MARMIROLI, Università degli Studi di Szeged, Universitatea de Vest din Timișoara

10.00-10.20: Mirela Ileana BONCEA, Universitatea de Vest din Timișoara, Călin TIMOC, Muzeul Național al Banatului, „*La scoperta della Transilvania*” dello studioso Luigi

Ferdinando Marsigli e dei suoi collaboratori italiani dell'esercito asburgico

10.20-10.40: Afrodita Carmen CIONCHIN, Universitatea de Vest din Timișoara, *La condizione degli scrittori romeni italo-foni migranti*

10.40-11.00: Salvatore Francesco LATTARULO, Università Aldo Moro di Bari, *Cristo si è fermato a Timisoara: un film di Andrei Ujica sul "Vangelo" di Pier Paolo Pasolini*

11.00-11.20: Lorenzo MARMIROLI, Università degli Studi di Szeged, Universitatea de Vest din Timișoara, *Pinocchio come lettura pedagogica in Ungheria (1899-1999)*

11.40-12.00: Pausa caffè

LINGUA ITALIANA

- Sala 207 -

Modera: Marinela VRĂMULEȚ, Universitatea "Ovidius" din Constanța

10.00-10.20: Anna ANDREINI, Università di Siena, *La formazione dei docenti di italiano L2 in Ungheria: una prima indagine*

10.20-10.40: Marinela VRĂMULEȚ, Universitatea "Ovidius" din Constanța, *Metafore dei fenomeni naturali riferite agli esseri umani: dalla "tempesta nel cuore" ai "lampi d'odio" o "di felicità" (uno studio comparato tra italiano e romeno)*

10.40-11.00: Corina ANTON, Universitatea din București, *Il latino fra linguaggi specialistici e usi comici nelle novelle di Matteo Bandello*

11.00-11.20: Daniela BOMBARA, Università di Messina, *Gotico nordico e siciliano a confronto: dal Frankenstein etneo di Henry Milner ai mad scientists di Luigi Capuana*

11.20-11.40: Silvia MADINCEA PAȘCU, *Nervoso – nervous, sensibile-sensible, morbido – morbid; le trappole dei falsi amici in italiano e inglese*

11.40-12.00: Pausa caffè

LENGUA, LITERATURA Y DIDÁCTICA ESPAÑOLAS
VIERNES, 9 DE JUNIO DE 2023
- Aula 307 -

Identidad y diversidad en el ámbito literario y didáctico

Moderadoras: Lavinia SIMILARU, Universidad de Craiova,
Lara Isabel SERÉN RAPOSO, Universidad de Oeste de
Timișoara; Universidad Nacional de Educación a Distancia
UNED

15.00-15.20: Aura Cristina BUNORO, Universidad de Bucarest,
*Erotismo, corporalidad y deconstrucción en **Elogio de la
madrastra** de Mario Vargas Llosa*

15.20-15.40: Lavinia SIMILARU, Universidad de Craiova, *Refranes
sobre los pájaros en español y en rumano*

15.40-16.00: Lara Isabel SERÉN RAPOSO, Universidad de Oeste de
Timișoara; Universidad Nacional de Educación a Distancia
UNED, *Mundos ficcionales de la literatura española
contemporánea en entornos virtuales educativos*

16.20-16.40: Comentarios de la sección

16.40-17.00: Pausa de café

Identidad y diversidad en el ámbito lingüístico y didáctico

Moderadoras: Cristina VARGA, Universidad Babeș-Bolyai, Cluj-
Napoca
Luminița VLEJA, Universidad de Oeste de Timișoara

17.00-17.20: Cristina VARGA, Universidad Babeș-Bolyai, Cluj-
Napoca, *La terminología de la desigualdad y de la
discriminación en las lenguas románicas. Aspectos
lingüísticos, culturales e interculturales*

17.20-17.40: Roxana GAIȚĂ, Universidad de Oeste de Timișoara, *La
gamificación en el aula: ¿qué es y cómo aplicarla?*

17.40-18.00: Roxana Maria CREȚU, Universidad del Oeste,
*Particularidades del lenguaje de las influencers de moda y
belleza*

18.00-18.20: Oana-Adriana DUȚĂ, Universidad de Craiova; Roxana-
Maria CREȚU, Universidad de Oeste de Timișoara, *La
fraseología española y rumana con nombres propios: casos
de identidad y diversidad en el ámbito románico*

18.20-18.40: Comentarios finales de la sección

ISTORIE și STUDII CULTURALE

VINERI, 9 Iunie 2023

- Sala 203 -

Moderator: Wilhelm TAUWINKL, Universitatea din București

15.00-15.20: Elia FIORENZA, Università della Calabria, *Giuda, il Vangelo di Gesù. La scoperta, il papiro e l'archeologia nei conflitti armati*

15.20-15.40: Wilhelm TAUWINKL, Universitatea din București, *Traducerea cuvintelor tabu din Biblie. Studiu de caz asupra traducerilor în limba română*

15.40-16.00: Alexandra-Mariana GAVRILĂ, Universitatea de Vest din Timișoara, Școala Doctorală de Științe Umaniste, *Biserica Romano-Catolică „Sfânta Treime” Vinga*

16.00-16.20: Larisa LOZEANU, Universitatea de Vest din Timișoara, Școala Doctorală de Științe Umaniste, *Biserica mănăstirii călugărilor franciscani minoriți de la Lugoj*

Moderator: Simona DRĂGAN, Universitatea din București

16.20-16.40: Simona DRĂGAN, Universitatea din București, *Caritate și magnificență ca virtuți cavalești. Messer Torello și Saladin, o istorie de Boccaccio în text și imagini*

16.40-17.00: Pauză

17.00-17.20: Mihaela VLĂSCEANU, Universitatea de Vest din Timișoara, *Pictura plafonantă a bisericii Sf. Nepomuc din Timișoara - o reconstituire pe baza imaginilor document*

17.40-18.00: Adrian DEHELEANU, Muzeul Național al Banatului Timișoara, *Tematica istorică în arta oficială românească între 1966-1989 (pictura, sculptura, grafica)*

18.00-18.20: George Dan ISTRATE, Universitatea de Artă și Design, Cluj-Napoca, *Carrara – spațiul în care prin sculptură se depășesc limitele diversității lingvistice și culturale*

VINERI, 9 Iunie 2023

- Sala 205 -

Moderatoare: Mariana BALACI, Universitatea de Vest din Timișoara

15.00-15.20: Mariana BALACI, Universitatea de Vest din Timișoara, *Aspecte privind diversitatea de exprimare a credinței la Tibiscum*

15.20-15.40: Simona REGEȘ, Universitatea de Vest din Timișoara, *Considerații privind diversitatea culturii materiale din castrul de la Tibiscum. Lămpile*

15.40-16.00: Laurențiu NISTORESCU, Centrul de Studii DacoRomanistice Lucus Timișoara, *Ecuția etno-lingvistică de la Dunărea de Jos, în debutul instituirii hunocrației*

16.00-16.20: Mircea MĂRAN, Școala de Studii Înalte pentru Educatori și Medicină din Vârșeț, *Învățământ universitar și cercetări științifice la românii din Serbia*

16.20-16.40: Iuliana GALEȘ, Liceul Teoretic „Dositei Obradovici” Timișoara, *Învățământul plurilingv din România între tradiție și modernizare*

16.40-17.00: Pauză

17.00-17.20: Nicolae HURDUZEU, Universitatea de Vest din Timișoara, *Sensibilități și controverse în predarea istoriei*

17.40-18.00: Atalia ONIȚIU, Mariana BALACI, Universitatea de Vest din Timișoara, *Percepția studenților asupra cercetărilor arheologice preventive din Timișoara*

18.00-18.20: Maria HADIJI, Muzeul Satului Bănățean Timișoara, *Valorificarea colecțiilor muzeale – cataloage de colecție*

SÂMBĂȚĂ, 10 IUNIE 2023

- Sala 203 -

Moderator: Vasile RĂMNEANȚU, Universitatea de Vest din Timișoara

10.00-10.20: Eusebiu-Marcel NARAI, Universitatea de Vest din Timișoara, *Relațiile româno-franceze în a doua jumătate a anului 1931, reflectate în paginile cotidianului bănățean „Vestul”*

10.20-10.40: Radu PĂIUȘAN, Universitatea de Vest din Timișoara, *Activitatea comunistă în sud-vestul României în noiembrie 1944*

10.40-11.00: Eusebiu-Marcel NARAI, Marius-Laurențiu BROTAC, Universitatea de Vest din Timișoara, *Activitatea Partidului Comunist în județul Arad în anul 1945*

11.00-11.20: Vasile RĂMNEANȚU, Universitatea de Vest din Timișoara, *Aspecte privind starea de spirit a populației județului Timiș în anul 1985*

11.20-11.40: Pauză

MUZICĂ ȘI TEATRU
VINERI, 9 Iunie 2023
- Sala 248 -

Moderatoare: Rafaela CARABENCIOV, Universitatea de Vest din Timișoara

15.00-15.20: Violeta-Simona ZONTE, Universitatea de Vest din Timișoara, *Identitatea contrariilor Dumnezeu – Diavol în dramaturgia lui Lucian Blaga*

15.20-15.40: Lavinia RĂDUCAN (căs. MUZICAȘ), Universitatea de Vest din Timișoara, *Orfeu și taina muzicii*

15.40-16.00: Karin Bianca ASULTANI-HANSMANN, Universitatea de Vest din Timișoara, *"Woyzeck" – teatrul social de actualitate și receptarea sa pe scenele din România*

16.00-16.20: Roxana Sorana ARDELEANU, Universitatea de Vest din Timișoara, *Muzica, personaj sonor în spectacolul de teatru*

16.20-16.40: Nicolae Mihai BRÂNZEU, Universitatea de Vest din Timișoara, *Identitatea regizorului în spectacolul de operă **Vocea umană** de Francis Poulenc*

16.40-17.00: Pauză

17.00-17.20: Simona NEGRU, Universitatea de Vest Timișoara, *Portrete de mari cântăreți bănățeni (III)*

17.20-17.40: Mariana Irina ȘARBA, Universitatea de Vest Timișoara, *Analiza rolului Rosina din opera **Bărbierul din Sevilla** de Gioachino Rossini*

17.40-18.00: Ioana Mia IUGA, Universitatea de Vest Timișoara, *Soprana Virginia Zeani – "prima donna assoluta"*

18.00-18.20: Ani Rafaela CARABENCIOV, Universitatea de Vest Timișoara, *Damian Vulpe – 60 de ani de cronică muzicală*

18.20-18.40: Irina Zamfira DĂNILĂ, Universitatea Națională de Arte „George Enescu” din Iași, *Dovezi ale bilingvismului practicii muzicale ortodoxe de strănă în fondul de manuscrise psaltice de la Biblioteca Ecumenică „Dimitru Stăniloae” a Mitropoliei Moldovei și Bucovinei din Iași*

CARTE ȘI BIBLIOTECĂ
SÂMBĂȚĂ, 10 IUNIE 2023

- Sala de seminar a Bibliotecii Centrale Universitare
„Eugen Todoran” Timișoara -

Moderatoare: Ivona OLARIU, Biblioteca Centrală Universitară
„Mihai Eminescu” Iași
Manuela ZĂNESCU, Biblioteca Centrală
Universitară „Eugen Todoran” Timișoara

11.00-11.20: Vasile DOCEA, Universitatea de Vest din Timișoara,
Multilingvism monarhic. Studiu de caz: limbile
publicațiilor din biblioteca principelui Carol I al
României

11.20-11.40: Mihai PANU, Universitatea de Vest din Timișoara,
Cultură și ideologie în România interbelică: Rolul
cărților ca mijloace de propagandă

11.40-12.00: Manuela ZĂNESCU, Biblioteca Centrală Universitară
„Eugen Todoran” Timișoara, *Colecțiile bibliotecilor*
într-un mediu multiethnic. Biblioteci din Timișoara:
studiu de caz

12.00-12.20: Arina STOENESCU, Universitatea Lund, Suedia,
Politica tipografiei și diversității lingvistice în
România în secolul al XX-lea

12.20-12.40: Maria MICLE, Universitatea de Vest din Timișoara,
Elena Târziman, Universitatea din București,
Cercetare și educație de specialitate în domeniul LIS
din România

12.40-13.00: Ivona OLARIU, Biblioteca Centrală Universitară
„Mihai Eminescu” Iași, *Perspective românești*
asupra viitorului publicării în acces deschis
(acorduri transformative)
